



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/52/873
S/1998/328
15 de abril de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo segundo período de sesiones
Tema 61 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo tercer año

Carta de fecha 14 de abril de 1998 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunto el texto de una carta de fecha 14 de abril de 1998 dirigida a usted por el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradeceré que tenga a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 61 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 14 de abril de 1998 dirigida al Secretario General
por el Sr. Aytuš Plümer

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de fecha 26 de marzo de 1998 dirigida a usted por el representante grecochipriota ante las Naciones Unidas en la que figuran acusaciones relativas a "violaciones del espacio aéreo de la República" (A/52/841-S/1998/270).

Quisiera recordar que en las sucesivas comunicaciones que le hemos dirigido, la más reciente de las cuales es mi carta de 27 de febrero de 1998 (A/52/809-S/1998/174), hemos negado categóricamente toda acusación parecida de "violaciones del espacio aéreo". Quisiera reiterar brevemente que los vuelos dentro del espacio aéreo de la República Turca de Chipre Septentrional se efectúan con pleno conocimiento y consentimiento de las autoridades competentes del Estado, sobre el cual el régimen usurpador grecochipriota del Sur no tiene jurisdicción ni derecho a emitir opinión alguna.

Los grecochipriotas continúan sosteniendo el mito de que ostentan soberanía y jurisdicción sobre toda la isla bajo el título del "Gobierno de la República de Chipre", cuando de hecho la República de asociación entre dos naciones que se estableció de conformidad con los Acuerdos de 1960 se transformó en una República puramente grecochipriota mediante la fuerza de las armas en diciembre de 1963. El pueblo turcochipriota nunca se ha plegado al mandato ilegítimo de los grecochipriotas y ha defendido sus derechos soberanos que dimanar de los Acuerdos de 1960 sobre Chipre.

Ya es hora de que todos los interesados en hallar una solución pacífica a la controversia de Chipre reconozcan el hecho de que la administración grecochipriota no tiene derecho jurídico ni moral de afirmar que es el Gobierno legal de toda la isla. Esta pretensión constituye la razón de la falta de un acuerdo. Por consiguiente, es menester adoptar un nuevo enfoque de la cuestión chipriota en el que se refleje la igualdad de condición de los dos pueblos y se reconozca la existencia de dos Estados democráticos plenamente operacionales en la isla. Nuestro punto de partida tiene que ser la soberanía en pie de igualdad sobre la base del respeto mutuo y la simetría de las relaciones entre las dos partes.

Le agradeceré que tenga a bien hacer distribuir el texto de la presente carta como documento de la Asamblea General en relación con el tema 61 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuš PLÜMER
Representante
República Turca de Chipre
Septentrional
